

Les nouveaux langages au tournant du XXI^e siècle

Édité par
Jean-Paul Dufiet et Marie-Christine Jullion



LINGUE CULTURE MEDIAZIONI
LANGUAGES CULTURES MEDIATION

<https://www.ledonline.it/LCM-Journal>

La Collana / The Series

*Dipartimento di Scienze della Mediazione Linguistica e di Studi Interculturali
Università degli Studi di Milano*

DIREZIONE DELLA COLLANA / EDITOR OF LCM - THE SERIES
Marie-Christine Jullion

DIREZIONE RESPONSABILE DELLA RIVISTA / EDITORS-IN-CHIEF OF THE JOURNAL
Paola Catenaccio - Giuliana Garzone

COMITATO DI DIREZIONE / EDITORS

Marina Brambilla - Luigi Bruti Liberati - Maria Vittoria Calvi - Gabriella Cartago
Lidia De Michelis - Dino Gavinelli - Marie-Christine Jullion - Alessandra Lavagnino
Chiara Molinari - Giovanni Turchetta

COMITATO DI REDAZIONE / SUB-EDITORS

Maria Matilde Benzoni - Paola Cotta Ramusino - Mario De Benedittis
Kim Grego - Giovanna Mapelli - Fabio Mollica - Bettina Marta Mottura
Mauro Giacomo Novelli - Letizia Osti - Maria Cristina Paganoni
Giuseppe Sergio - Virginia Sica - Nicoletta Vallorani

COMITATO SCIENTIFICO INTERNAZIONALE / INTERNATIONAL ADVISORY BOARD

James Archibald (*Translation Studies*) - Hugo de Burgh (*Chinese Media Studies*)
Kristen Brustad (*Arabic Linguistics*) - Daniel Coste (*French Language*)
Luciano Curreri (*Italian Literature*) - Claudio Di Meola (*German Linguistics*)
Donatella Dolcini (*Hindi Studies*) - Johann Drumbl (*German Linguistics*)
Denis Ferraris (*Italian Literature*) - Lawrence Grossberg (*Cultural Studies*)
Stephen Gundle (*Film and Television Studies*) - Tsuchiya Junji (*Sociology*)
John McLeod (*Post-colonial Studies*) - Estrella Montolio Durán (*Spanish Language*)
Silvia Morgana (*Italian Linguistics*) - Samir Marzouki (*Translation, Cultural Relations*)
Mbare Ngom (*Post-Colonial Literatures*) - Christiane Nord (*Translation Studies*)
Roberto Perin (*History*) - Giovanni Rovere (*Italian Linguistics*)
Lara Ryazanova-Clarke (*Russian Studies*) - Shi-Xu (*Discourse and Cultural Studies*)
Srikant Sarangi (*Discourse Analysis*)
Françoise Sabban (*Centre d'études sur la Chine moderne et contemporaine - Chinese Studies*)
Itala Vivan (*Cultural Studies - Museum Studies*)

All works published in this series have undergone external peer review.

Tutti i lavori pubblicati nella presente Collana sono stati sottoposti a peer review
da parte di revisori esterni.

ISSN 2283-5628
ISBN 978-88-7916-977-6

Copyright © 2021

LED Edizioni Universitarie di Lettere Economia Diritto

Via Cervignano 4 - 20137 Milano

www.lededizioni.com - www.ledonline.it - E-mail: led@lededizioni.com

I diritti di riproduzione, memorizzazione e archiviazione elettronica, pubblicazione con qualsiasi mezzo analogico o digitale (comprese le copie fotostatiche, i supporti digitali e l'inserimento in banche dati) e i diritti di traduzione e di adattamento totale o parziale sono riservati per tutti i paesi.

Le fotocopie per uso personale del lettore possono essere effettuate nei limiti del 15% di ciascun volume/fascicolo di periodico dietro pagamento alla SIAE del compenso previsto dall'art. 68, commi 4 e 5, della legge 22 aprile 1941 n. 633.

Le riproduzioni effettuate per finalità di carattere professionale, economico o commerciale o comunque per uso diverso da quello personale possono essere effettuate a seguito di specifica autorizzazione rilasciata da: AIDRO, Corso di Porta Romana n. 108 - 20122 Milano
E-mail segreteria@aidro.org <<mailto:segreteria@aidro.org>>
sito web www.aidro.org <<http://www.aidro.org/>>

Volume stampato con il contributo
del Dipartimento di Scienze della Mediazione Linguistica e di Studi Interculturali
Università degli Studi di Milano

In copertina:
Comunicare, fotografia di Franco Quaini.

Videoimpaginazione: Paola Mignanego
Stampa: Logo

Table des matières

INTRODUCTION	
Les nouveaux langages au tournant du XXI ^e siècle <i>Jean-Paul Dufiet - Marie-Christine Jullion</i>	7
NOUVELLES TECHNOLOGIES ET DOMAINES SOCIAUX	
Le langage du droit dans le contexte de transformation des sociétés contemporaines <i>Marie Cornu</i>	15
I nuovi scambi tra medici e pazienti: le parole della medicina <i>Antonio M. Carrassi</i>	35
Le débat sur l'extension de l'obligation vaccinale en France: analyse discursive et argumentative d'une parole "éclatée" <i>Elisa Ravazzolo</i>	47
LANGUE ET DISCOURS DES NOUVELLES TECHNOLOGIES	
Féminisation linguistique et écriture inclusive: de quelques nouvelles formes langagières du français <i>Françoise Sullet-Nylander</i>	71
Le forum de discussion: espace public des temps modernes <i>Maria Rosa Compagnone</i>	89
Renouvellement des formes langagières dans la communication sociale sur Twitter <i>Grégoire Lacaze</i>	107
Les Auteurs	129

Les Auteurs

ANTONIO M. CARRASSI is professor of Dentistry and Stomatology at the University of Milan and head of the Operative Unit and Oral Medicine and Oral Pathology at the San Paolo Hospital in Milan. He has a degree in Medicine and Surgery and is specialised in Stomatology and in Surgical Pathology. Prof. Carrassi has served in several international scientific societies and has been a past president of the European Association for Dental Education in Europe, the European Association of Oral Medicine and the Italian Society of Periodontology. He is also the immediate past Dean of the Medical Faculty of the University of Milan.

MARIA ROSA COMPAGNONE est docteure de recherche en Linguistique et Sciences du Langage. Lors de sa thèse de doctorat, elle s'est consacrée à l'analyse syntaxique et morpho-syntaxique d'un corpus d'SMS en italien et en français. Ensuite, elle s'est penchée sur les forums de discussion, trop souvent négligés par rapport aux autres modes de communication offerts par les nouveaux médias. Actuellement, elle travaille à un projet de post-doc sur le storytelling et l'analyse du langage des avis en ligne. Elle enseigne Langue française et Traduction à l'Università Suor Orsola Benincasa di Napoli.

MARIE CORNU est directrice de recherches au CNRS affectée à l'ISP (Institut des Sciences Sociales du Politique, UMR 7220, ENS Paris Saclay, Université Paris X Nanterre). Ses thématiques portent en grande partie sur le droit du patrimoine ainsi que sur les rapports entre langue et droit et plus généralement sur l'évolution des figures de la propriété. Elle a publié *Le droit culturel des biens, l'intérêt culturel juridiquement protégé* (1996) et co-dirigé plusieurs ouvrages collectifs notamment le *Dictionnaire de droit comparé du droit du patrimoine culturel* (1913, co-auteurs J. Fromageau et C. Wallaert), le *Dictionnaire des biens com-*

muns (2021, 2^e éd., dir. par M. Cornu, F. Orsi, et J. Rochfeld), et dans le cadre du projet Mémoloi 1913, *Genèse d'une loi sur les monuments historiques* (2013), *Documentation française, Comité d'Histoire du Ministère de la Culture* (2013, dir. par J.-P. Bady, M. Cornu, J. Fromageau, J.-M. Leniaud, et V. Négri), *De 1913 au Code du patrimoine, une loi en évolution* (2018).

JEAN-PAUL DUFJET appartient à l'École française d'Analyse du Discours appliquée à la fois à la communication sociale et au texte littéraire. Dans le domaine de la communication sociale, il étudie en particulier le discours politique ainsi que la médiation dans les musées et le tourisme culturel. Dans le domaine littéraire, il est plus particulièrement spécialisé dans l'analyse et la traduction de textes de théâtre. Il a écrit de nombreux articles et édité plusieurs livres. Ses publications peuvent être consultées sur le site IRIS dell'Università di Trento.

MARIE-CHRISTINE JULLION est professeure de Langue et Traduction françaises. Elle a enseigné dans différentes universités italiennes: Milan (Università Cattolica del Sacro Cuore et Università degli Studi), Trente, Pavia, où elle a été pendant plusieurs années directrice du Département de Sciences de la Médiation linguistique et d'Études interculturelles et aussi présidente de l'École de Sciences de la Médiation linguistique et culturelle. Ses recherches et publications les plus importantes portent sur les langues de spécialité et en particulier sur la langue des sciences politiques, du droit et de l'écologie.

GRÉGOIRE LACAZE est spécialiste du discours rapporté et maître de conférences HDR en Linguistique Anglaise à Aix-Marseille Université (LERMA UR 853). Ses recherches sur l'expression de la subjectivité dans le discours direct portent sur la linguistique, la stylistique, la sémantique et l'analyse du discours dans une approche contrastive anglais-français. Ses recherches actuelles en humanités numériques portent sur l'analyse des discours numériques produits sur les réseaux sociaux comme Instagram et Twitter.

ELISA RAVAZZOLO enseigne Langue et Linguistique françaises à l'Université de Trente. Ses travaux portent essentiellement sur l'analyse des interactions et de la langue parlée dans un contexte médiatique, politique et touristique. Elle a travaillé également dans le domaine de la variation interculturelle, notamment sur l'analyse comparée d'interactions médiatico-politiques. Ses recherches se focalisent actuellement sur les

aspects linguistiques et énonciatifs des pratiques de médiation culturelle liées à des projets d'intégration linguistique et sociodiscursive.

FRANÇOISE SULLET-NYLANDER est professeure titulaire de Langue et Linguistique françaises à l'Université de Stockholm. Ses travaux de recherche portent sur les problématiques de la polyphonie, du discours rapporté et des jeux de langage dans les textes journalistiques. Elle a co-dirigé plusieurs ouvrages, dont *Le français parlé des médias* (2007), *La linguistique dans tous les sens* (2011), *Discours rapporté, genre(s) et médias* (2014) et *Political Discourses at the Extremes: Expressions of Populism in Romance-Speaking Countries* (2019). Ses études les plus récentes ont porté sur les stratégies de questionnement et les termes d'adresse dans les débats de l'entre-deux-tours présidentiels français (1974-2017). Elle dirige actuellement un projet de recherche interdisciplinaire sur les discours politiques dans les pays de langue romane (ROMPOL).